

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF
THE SENATE

(Unrevised)

1st Session, 41st Parliament
60 Elizabeth II

N° 23

Wednesday, October 26, 2011

1:30 p.m.

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

JOURNAUX
DU SÉNAT

(Non révisé)

1^{re} session, 41^e législature
60 Elizabeth II

Le mercredi 26 octobre 2011

13 h 30

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Ataullahjan
 Baker
 Banks
 Boisvenu
 Braley
 Brown
 Campbell
 Carignan
 Champagne
 Chaput
 Cochrane
 Comeau
 Cools
 Cordy
 Cowan
 Dallaire

Dawson
 Day
 Demers
 Di Nino
 Dickson
 Downe
 Duffy
 Eaton
 Eggleton
 Fairbairn
 Finley
 Fortin-Duplessis
 Fox
 Fraser
 Frum
 Furey
 Gerstein
 Greene

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Harb
 Hervieux-Payette
 Housakos
 Hubley
 Jaffer
 Johnson
 Joyal
 Kinsella
 Lang
 LeBreton
 MacDonald
 Mahovlich
 Manning
 Marshall
 Martin
 Massicotte
 McCoy
 Meighen

Mercer
 Merchant
 Meredith
 Mitchell
 Mockler
 Moore
 Munson
 Nancy Ruth
 Nolin
 Ogilvie
 Oliver
 Patterson
 Peterson
 Plett
 Poirier
 Poulin (Charette)
 Raine
 Ringuette

Rivard
 Rivest
 Robichaud
 Runciman
 St. Germain
 Seidman
 Smith (*Cobourg*)
 Smith (*Saurel*)
 Stewart Olsen
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Verner
 Wallace
 Wallin
 Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Ataullahjan
 Baker
 Banks
 Boisvenu
 Braley
 Brown
 Campbell
 Carignan
 Champagne
 Chaput
 Cochrane
 Comeau
 Cools
 Cordy
 Cowan
 Dallaire

Dawson
 Day
 Demers
 Di Nino
 Dickson
 Downe
 Duffy
 Eaton
 Eggleton
 Fairbairn
 Finley
 Fortin-Duplessis
 Fox
 Fraser
 Frum
 Furey
 Gerstein
 Greene

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Harb
 Hervieux-Payette
 Housakos
 Hubley
 Jaffer
 Johnson
 Joyal
 Kinsella
 Lang
 LeBreton
 MacDonald
 Mahovlich
 Manning
 Marshall
 Martin
 Massicotte
 McCoy

Meighen
 Mercer
 Merchant
 Meredith
 Mitchell
 Mockler
 Moore
 Munson
 Nancy Ruth
 Nolin
 Ogilvie
 Oliver
 Patterson
 Peterson
 Plett
 Poirier
 Poulin (Charette)
 Raine

Ringuette
 Rivard
 Rivest
 Robichaud
 Runciman
 St. Germain
 Seidman
 Smith (*Cobourg*)
 Smith (*Saurel*)
 Stewart Olsen
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Verner
 Wallace
 Wallin
 Zimmer

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Nancy Ruth, seconded by the Honourable Senator Champagne, P.C., for the second reading of Bill S-2, An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves.

After debate,

The Honourable Senator Tardif, for the Honourable Senator Dyck, moved, seconded by the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Inquiries

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Motions

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Poirier:

That, at the end of consideration of Government Bills on Tuesday, November 1, 2011, the Senate resolve itself into a Committee of the Whole in order to receive Mr. Michael Ferguson respecting his appointment as Auditor General of Canada; and

That the Committee of the Whole report to the Senate no later than ninety minutes after it begins.

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

o o o

Orders No. 13 and 1 were called and postponed until the next sitting.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi**

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Nancy Ruth, appuyée par l'honorable sénateur Champagne, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-2, Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif, au nom de l'honorable sénateur Dyck, propose, appuyée par l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Interpellations

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Poirier,

Que, à la fin de l'étude des projets de loi du gouvernement le mardi 1^{er} novembre 2011, le Sénat se forme en comité plénier afin de recevoir M. Michael Ferguson relativement à sa nomination au poste de vérificateur général du Canada;

Que le comité plénier fasse rapport au Sénat au plus tard quatre-vingt dix minutes après le début de ses travaux.

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

o o o

Les articles n^{os} 13 et 1 sont appelés et différés à la prochaine séance.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Munson, seconded by the Honourable Senator Hubley, for the second reading of Bill S-206, An Act respecting World Autism Awareness Day.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Munson moved, seconded by the Honourable Senator Dawson, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology.

The question being put on the motion, it was adopted.

Ordered, That Motion No. 29 standing in the name of the Honourable Senator Jaffer on the Notice Paper be brought forward.

MOTIONS

The Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Hubley:

That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to examine issues of discrimination in the hiring and promotion practices of the Federal Public Service, to study the extent to which targets to achieve employment equity are being met, and to examine labour market outcomes for minority groups in the private sector; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2012.

The question being put on the motion, it was adopted.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Munson, appuyée par l'honorable sénateur Hubley, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi instituant la Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Munson propose, appuyé par l'honorable sénateur Dawson, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné : Que la motion n° 29 inscrite au nom de l'honorable sénateur Jaffer au Feuilleton des avis soit avancée.

MOTIONS

L'honorable sénateur Jaffer propose, appuyée par l'honorable sénateur Hubley,

Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à examiner des questions de discrimination dans les pratiques d'embauche et de promotion de la Fonction publique fédérale, d'étudier la mesure dans laquelle les objectifs pour atteindre l'équité en matière d'emploi pour les groupes minoritaires sont réalisés et d'examiner l'évolution du marché du travail pour les groupes des minorités visibles dans le secteur privé;

Que le comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2012.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDERS OF THE DAY**OTHER BUSINESS****Senate Public Bills**

Orders No. 2 and 3 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Second reading of Bill S-203, An Act to modernize the composition of the boards of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, and in particular to ensure the balanced representation of women and men on those boards.

The Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Cowan, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Frum moved, seconded by the Honourable Senator Finley, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 5 was called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees

Resuming debate on the consideration of the first report of the Standing Joint Committee on the Library of Parliament (*mandate of the committee and quorum*), presented in the Senate on October 4, 2011.

The Honourable Senator Poulin moved, seconded by the Honourable Senator Hubley, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

ORDRE DU JOUR**AUTRES AFFAIRES****Projets de loi d'intérêt public du Sénat**

Les articles n^{os} 2 et 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi S-203, Loi visant à moderniser la composition des conseils d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, notamment à y assurer la représentation équilibrée des femmes et des hommes.

L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Cowan, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Frum propose, appuyée par l'honorable sénateur Finley, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n^o 5 est appelé et différé à la prochaine séance.

Rapports de comités

Reprise du débat sur l'étude du premier rapport du Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement (*mandat du comité et quorum*), présenté au Sénat le 4 octobre 2011.

L'honorable sénateur Poulin propose, appuyée par l'honorable sénateur Hubley, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n^o 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

Other

Orders No. 3 (inquiry), 2 (motion), 7, 4 and 10 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Downe:

That,

Whereas, in accordance with the Universal Declaration of Human Rights proclaimed by the United Nations:

“Everyone has the right to life, liberty and security of person” (Article 3);

“No one shall be subjected to torture or to cruel, inhuman or degrading treatment” (Article 5);

“Everyone charged with a crime is presumed innocent until proved guilty according to law in a public trial at which all the guarantees necessary for his defense have been provided” (Article 11, paragraph 1) and

“Everyone has the right to freedom of thought, conscience and religion” (Article 18);

Whereas Pakistan is an active member of the United Nations since 1947;

Whereas, the international community has demonstrated its compassion and solidarity with the Pakistani people when it is faced with suffering, as was the case during the devastating floods during the summer of 2010;

Whereas Ms. Asia Bibi has been detained since June 2009 in conditions unworthy of human beings without a fair trial and that her health has been compromised,

That, the Senate of Canada calls on the Government of Pakistan to immediately release Ms. Asia Bibi, to ensure her safety and wellbeing, to hear the outcry of the international community and to respect the principles of the Universal Declaration of Human rights; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 6 (inquiry) was called and postponed until the next sitting.

o o o

Order No. 2 (inquiry) was called and pursuant to rule 27(3) was dropped from the Order Paper.

Autres

Les articles n^{os} 3 (interpellation), 2 (motion), 7, 4 et 10 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Downe,

Que,

Attendu que conformément à la Déclaration universelle des droits de l'Homme proclamée par l'Organisation des Nations Unies :

« Tout individu a droit à la vie, à la liberté et à la sûreté de sa personne » (article 3);

« Nul ne sera soumis à la torture, ni à des peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants » (article 5);

« Toute personne accusée d'un acte délictueux est présumée innocente jusqu'à ce que sa culpabilité ait été légalement établie au cours d'un procès public où toutes les garanties nécessaires à sa défense lui auront été assurées » (article 11, alinéa 1);

« Toute personne a droit à la liberté de pensée, de conscience et de religion » (article 18);

Attendu que le Pakistan est un membre actif de l'Organisation des Nations Unies depuis 1947;

Attendu que la communauté internationale a démontré sa compassion et sa solidarité envers le peuple Pakistanais lorsque celui-ci est confronté à la souffrance comme ce fut le cas lors des terribles inondations de l'été 2010 ;

Attendu que Madame Asia Bibi est détenue depuis juin 2009 dans des conditions indignes de la personne humaine sans procès équitable et que sa santé et sa sécurité sont compromises,

Que le Sénat du Canada appelle le gouvernement du Pakistan à libérer sans délai Madame Asia Bibi, à garantir sa sécurité et son intégrité physique, à entendre l'indignation de la communauté internationale et à respecter les principes de la Déclaration universelle des droits de l'Homme;

Qu'un message soit envoyé à la Chambre des communes pour lui demander de faire front commun avec le Sénat aux fins de ce qui précède.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n^o 6 (interpellation) est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

L'article n^o 2 (interpellation) est appelé et conformément à l'article 27(3) du Règlement est rayé du Feuilleton.

INQUIRIES

The Honourable Senator Cowan called the attention of the Senate to the remarkable record of public service of our former colleague, the Honourable Lowell Murray, P.C., who served with us in this chamber for 32 years before his retirement on September 26, 2011.

After debate,

The Honourable Senator Carignan, for the Honourable Senator LeBreton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Meighen, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Actuarial Report (including cost certificate) on the Pension Plan for the Canadian Forces as at March 31, 2010, and certification of assets of the Pension Plan, pursuant to the *Public Pensions Reporting Act*, R.S.C. 1985, c. 13 (2nd Supp.), sbs. 9(1).—Sessional Paper No. 1/41-543.

Report on the *Public Servants Disclosure Protection Act* for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Act*, S.C. 2005, c. 46, sbs. 38.1(4).—Sessional Paper No. 1/41-544.

Actuarial Report (including cost certificate) on the Pension Plan for the Canadian Forces - Reserve Force as at March 31, 2010, and certification of assets of the Pension Plan, pursuant to the *Canadian Forces Superannuation Act*, R.S.C. 1985, c. C-17, s. 59.6.—Sessional Paper No. 1/41-545.

Report of the Public Service Commission for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Public Service Employment Act*, S.C. 2003, c. 22, ss. 12 “23” and 13.—Sessional Paper No. 1/41-546.

Report of the Public Service Commission entitled “Public Service Commission Audit Reports 2011”, pursuant to the *Public Service Employment Act*, S.C. 2003, c. 22, ss. 12 “23” and 13.—Sessional Paper No. 1/41-547.

Report of the Public Service Commission entitled “Report on the Agreement on the Follow-Up to the Audit of the Immigration and Refugee Board of Canada”, pursuant to the *Public Service Employment Act*, S.C. 2003, c. 22, ss. 12 “23” and 13.—Sessional Paper No. 1/41-548.

Report on the activities of the Courts Administration Service for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Courts Administration Service Act*, S.C. 2002, c. 8, sbs. 12(2).—Sessional Paper No. 1/41-549.

INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Cowan attire l'attention du Sénat sur la carrière exceptionnelle de notre ancien collègue, l'honorable Lowell Murray, C.P., qui a servi dans cette chambre pendant 32 ans avant de prendre sa retraite le 26 septembre 2011.

Après débat,

L'honorable sénateur Carignan, au nom de l'honorable sénateur LeBreton, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Meighen, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport actuariel (y compris le certificat de coût) sur le Régime de retraite des Forces canadiennes au 31 mars 2010, et la certification de l'actif du Régime de retraite, conformément à la *Loi sur les rapports relatifs aux pensions publiques*, L.R.C. 1985, ch. 13 (2^e suppl.), par. 9(1).—Document parlementaire n^o 1/41-543.

Rapport sur la *Loi sur la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles* pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi*, L.C. 2005, ch. 46, par. 38.1(4).—Document parlementaire n^o 1/41-544.

Rapport actuariel (y compris le certificat de coût) sur le Régime de retraite des Forces canadiennes - Force de réserve au 31 mars 2010, et la certification de l'actif du Régime de retraite, conformément à la *Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes*, L.R.C. 1985, ch. C-17, art. 59.6.—Document parlementaire n^o 1/41-545.

Rapport de la Commission de la fonction publique pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, L.C. 2003, ch. 22, art. 12 « 23 » et 13.—Document parlementaire n^o 1/41-546.

Rapport de la Commission de la fonction publique intitulé « Rapports de vérification de la Commission de la fonction publique 2011 », conformément à la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, L.C. 2003, ch. 22, art. 12 « 23 » et 13.—Document parlementaire n^o 1/41-547.

Rapport de la Commission de la fonction publique intitulé « Rapport sur l'entente concernant le suivi de la Vérification de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié du Canada », conformément à la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, L.C. 2003, ch. 22, art. 12 « 23 » et 13.—Document parlementaire n^o 1/41-548.

Rapport sur les activités du Service administratif des tribunaux judiciaires pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur le Service administratif des tribunaux judiciaires*, L.C. 2002, ch. 8, par. 12(2).—Document parlementaire n^o 1/41-549.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Wallace:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 3:54 p.m. the Senate was continued until tomorrow at 1:30 p.m.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The Honourable Senator Merchant replaced the Honourable Senator Sibbeston *(October 25, 2011)*.

Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans

The Honourable Senator Poirier replaced the Honourable Senator Frum *(October 26, 2011)*.

The Honourable Senator Hervieux-Payette replaced the Honourable Senator Losier-Cool *(October 25, 2011)*.

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Neufeld replaced the Honourable Senator Angus *(October 26, 2011)*.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Wallace,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 15 h 54 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

L'honorable sénateur Merchant a remplacé l'honorable sénateur Sibbeston *(le 25 octobre 2011)*.

Comité sénatorial permanent des pêches et des océans

L'honorable sénateur Poirier a remplacé l'honorable sénateur Frum *(le 26 octobre 2011)*.

L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Losier-Cool *(le 25 octobre 2011)*.

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur Neufeld a remplacé l'honorable sénateur Angus *(le 26 octobre 2011)*.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5